

Schirmherren:  
Regierende Bürgermeister Herr Klaus Wowereit  
(Berlin) und M. Bertrand Delanoë (Paris)

«IMPRESSION»

ist ein einzigartiges Kunst- und Kulturprojekt, welches sich aus drei interessanten Komponenten zusammensetzt.

Es beinhaltet einen Galerien austausch von jeweils 5 Galerien aus Paris und 5 Galerien aus Berlin und dem internationalen Kunstverein «Artneuland». Bei dem übergeordneten Thema Migration wird das Leben zwischen den Kulturen als Bereicherung verstanden.

Der Titel IMPRESSION verweist auf das Flüchtige des Augenblicks, das schnell Vergängliche. Insbesondere geht es darum herauszufinden, welche Einflüsse bleiben, welche sich künstlerisch durchsetzen und wie die jeweilige Stadt in den Augen anderer - Fremder - wahrgenommen wird.

«IMPRESSION - Meine Welt/ Mon Monde»  
Premiere: 19.09.2007 bei der Eröffnung von  
«LIGHTMEMORY»

Das Filmprojekt des Berliner Filmemachers Christian Stahl und seiner französischen Kollegin Isabelle Foucrier stellt die dritte Komponente von IMPRESSION dar: Der Dokumentarfilm «IMPRESSION - Meine Welt/ Mon Monde» wird eine Innenansicht von Familien mit Migrationshintergrund zeigen und damit einen Einblick in die Lebenssituationen in Berlin und Paris ermöglichen. Hauptakteure sind die Kinder selbst, indem sie die Rolle des Interviewers übernehmen und ihre Eltern befragen. Warum bin ich hier? Gehöre ich hierher? Warum sind wir hier geblieben? Was hat dieses Land Euch und was habt Ihr ihm gegeben?

«IMPRESSION»

ist ein Projekt, welches in der Gegenwart verortet ist, aber auf die Zukunft verweist.

Sous le patronage de  
Herr Klaus Wowereit (Maire de Berlin)  
et M. Bertrand Delanoë (Maire de Paris)

«IMPRESSION»

est un projet d'art et de culture singulier qui contient trois volets.

Il s'agit en premier lieu d'un échange de galeries à raison de 5 à Paris, de 5 à Berlin et de l'association internationale des amis des arts « Artneuland ». Le thème, la migration, explore la vie entre les cultures, et est entendu comme un enrichissement.

Le titre IMPRESSION renvoie à la fugacité de l'instant. Il s'agit en particulier de découvrir quelles sont les influences marquantes, ce qui implique de révéler les influences qui impriment l'espace et l'art et de considérer la façon dont ces villes sont perçues par leurs populations migrantes ou issues de l'immigration.

«IMPRESSION - Meine Welt/ Mon Monde»  
Première le 19.09.2007 à l'occasion du vernissage de  
«LIGHTMEMORY»

Le projet cinématographique du réalisateur berlinois Christian Stahl et d'Isabelle Foucrier constitue le troisième volet du projet : le documentaire «IMPRESION - Meine Welt/Mon Monde» présentera un regard intérieur porté sur des familles concernées par la notion de migration et rendra ainsi un aperçu de leur vie à Berlin et à Paris. Les acteurs principaux sont les enfants eux-mêmes qui endossent le rôle de l'interviewer et interrogent leurs parents. Pourquoi suis-je là? Appartiens-je à ce lieu? Pourquoi êtes vous restés? Qu'est-ce que ce pays vous a donné et que lui avez-vous aussi donné?

«IMPRESSION»

est un projet inscrit dans le présent comme dans l'avenir.



présentiert

LIGHTMEMORY - MNEMOSYNE

EDGAR LISSEL

Interaktive fotografische Installation

Vernissage Berlin

Mittwoch, den 19.09.2007, 16.00 Uhr  
Matthäikirchplatz, 10785 Berlin - Tiergarten

«LIGHTMEMORY»

ist ein zur camera obscura umgebauter Container von Edgar Lissel, der im öffentlichen Raum aufgestellt wird. In Berlin wird die interaktive fotografische Installation auf dem Matthäikirchplatz in der Nähe vom Kulturforum und in Paris an dem Bassin de la Villette, Promenade Signoret Montand präsentiert. Wesentliches Thema von «LIGHTMEMORY» ist die Erinnerung.

Eine Ausstellung im Rahmen von

«IMPRESSION»

20. Jahrestag der Unterzeichnung  
des Freundschaftsabkommens Paris - Berlin.

[www.kunstbueroberlin.de/impression.html](http://www.kunstbueroberlin.de/impression.html)





présente

## LIGHTMEMORY - MNEMOSYNE

EDGAR LISSEL

Installation photographique interactive

Vernissage Paris

mardi, 02.10.2007, à 17 heures

sur le Bassin de la Villette,

Promenade Signoret Montand

### «LIGHTMEMORY»

est un conteneur aménagé par Edgar Lissel en camera obscura implantée dans l'espace public. L'installation photographique interactive sera présentée à Berlin sur la Matthäikirchplatz, à proximité du Kulturforum et à Paris sur le Bassin de la Villette, Promenade Signoret Montand. Le thème principal de «Light-memory» est le souvenir.

Cette exposition prend place dans le cadre du projet

### «IMPRESSION»

présenté à l'occasion du 20ème anniversaire de l'accord d'amitié et de coopération entre Paris et Berlin.

[www.kunstbueroberlin.de/impression.html](http://www.kunstbueroberlin.de/impression.html)



Berlin

KUNSTBÜROBERLIN  
'Mensch und Ornament' - 14.09. - 26.10.  
Cécile Paris (F), Philipp Hennevogl (D)  
Uhlandstraße 162  
10719 Berlin  
+49-30-85726240  
[www.kunstbueroberlin.de](http://www.kunstbueroberlin.de)

GALERIE GIEDRE BARTELT  
'Ausgang' - 20.09. - 27.10.  
Darius Gircys (LIT)  
Linienstraße 161  
10115 Berlin  
+49-30-8852086

GALERIE KICKEN BERLIN  
29.09. - 22.12.  
Joachim Brohm (D), Eugène Atget(F)  
Linienstraße 155  
10115 Berlin  
+49-30-28877882  
[www.kicken-gallery.com](http://www.kicken-gallery.com)

GALERIE HERRMANN & WAGNER  
'Mobile' - 26.10 - 08.12.  
Loàn Nguyen (CH)  
Koppenplatz 6  
10115 Berlin  
+49-30-27594925  
[www.herrmannwagner.com](http://www.herrmannwagner.com)

UPSTAIRS BERLIN  
'no limits' - 27.10 - 22.12.  
Christine Schulz (D)  
Zimmerstraße 90/91  
10117 Berlin  
+49-30-20915790  
[www.upstairs-berlin.com](http://www.upstairs-berlin.com)

ARTNEULAND e.V.  
Gott.Geld.Kunst.Kapital. - 07.09.-21.12.07  
Schumannstrasse 18  
10117 Berlin, Germany  
+49-30-28046650  
[berlingallery@artneuland.com](mailto:berlingallery@artneuland.com)  
[www.artneuland.com](http://www.artneuland.com)

Paris

GALERIE ESTHER WOERDEHOFF  
Magnum Photos  
60 Jahre, 60 Bilder - Augenblicke im Weltgeschehen  
24.10.07 - 26.01.08  
36, rue Falguière  
75015 Paris  
+33-1-43214483  
[www.ewgalerie.com](http://www.ewgalerie.com)

GALERIE FRANÇOISE PAVIOT  
'L'Empire du Gris' 27.10. - 08.12.  
Bogdan Konopka (PL)  
57, rue Sainte Anne  
75002 Paris  
+33-1-42601001  
[www.paviotphoto.com](http://www.paviotphoto.com)

GALERIE LA FERRONNERIE  
Frédéric Coché (F)  
'nos identités, part 1' 08.09. - 06.10.  
Edith Roux (F) - 10.11. - 11.12.  
40, rue de la Folie-Méricourt  
75011 Paris  
+33-1-78011313  
[www.galerielaferronnerie.fr](http://www.galerielaferronnerie.fr)

GALERIE CLAUDE SAMUEL  
Laurent Okroglic (F) - 30.10. - 25.11.  
69, Avenue Daumesnil  
75012 Paris  
+33-1-53170111  
[www.claude-samuel.com](http://www.claude-samuel.com)

GALERIE MAISONNEUVE  
Olive Martin / Patrick Bernier (B/F)  
22, rue de Poitou  
75003 Paris  
+33-1-43662399  
[www.galerie-maisonneuve.com](http://www.galerie-maisonneuve.com)

20 ans Paris - Berlin 20 Jahre

### «IMPRESSION»

## LIGHTMEMORY - MNEMOSYNE EDGAR LISSEL

Interaktive fotografische Installation  
Installation photographique interactive



19. - 26.09. 2007  
Matthäikirchplatz Berlin



02. - 09.10. 2007  
sur le Bassin de la Villette,  
Promenade Signoret Montand